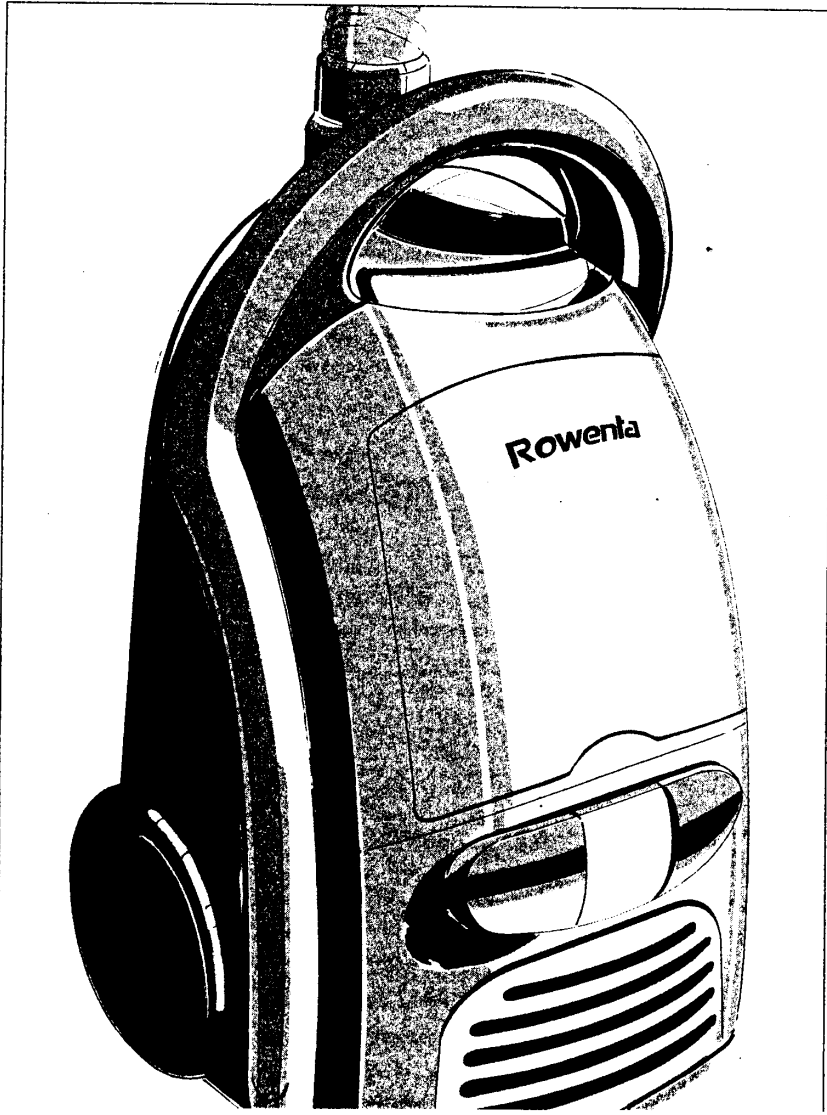


Rowenta

SPONGO

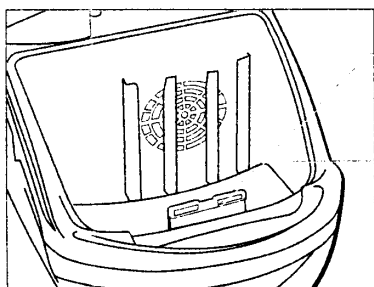
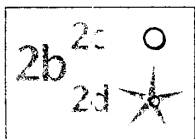
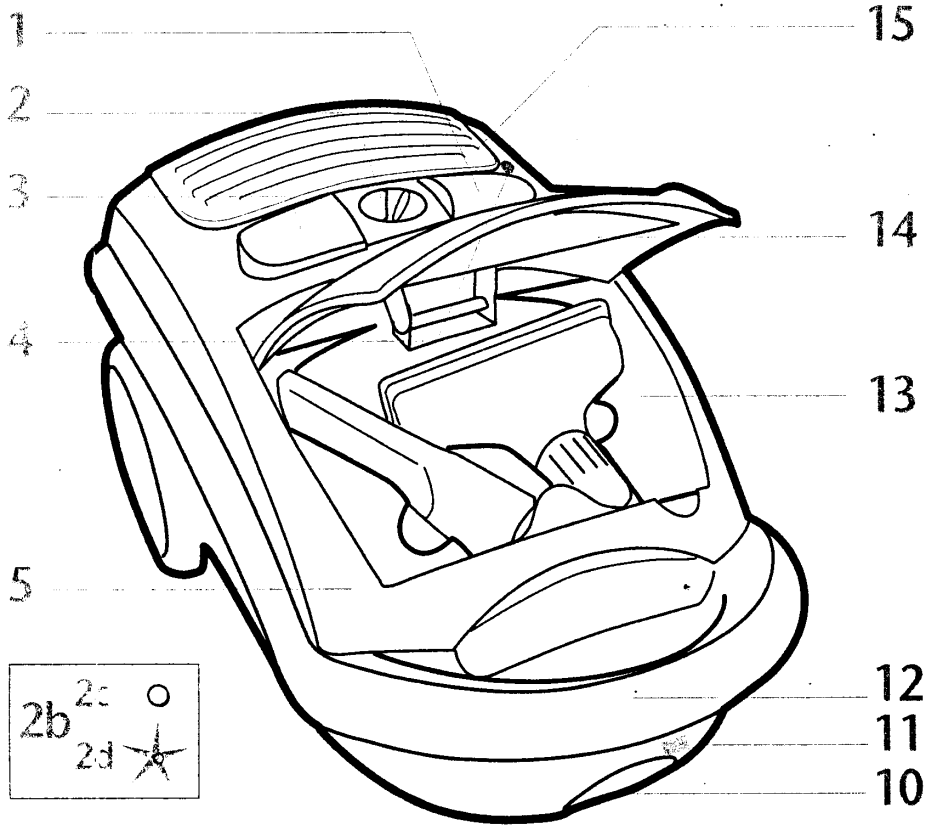


Mode
d'emploi

Instructions
for use

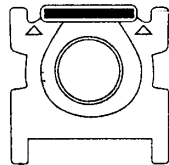
Gebrauchs-
anweisung

Gebruiks-
aanwijzing



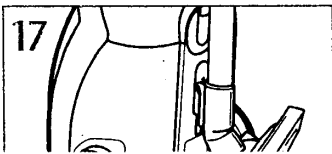
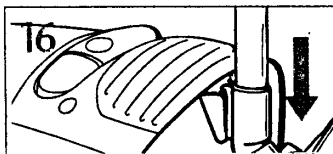
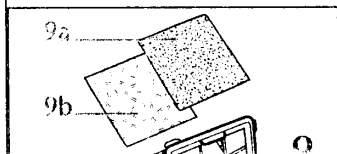
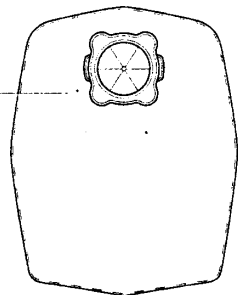
6

8



7a

7b



Merci de votre confiance, nous sommes certains que l'aspirateur SPONGO que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction. Sortez-le de l'emballage et déballez tous les accessoires.

Votre aspirateur se compose :

1. Pédale Marche/Arrêt
2. Variation électronique de la puissance (selon modèle) :
 - a) Variateur Eco \blacktriangle Max
 - b) Télécommande infrarouge
 - c) Témoin lumineux Pause
 - d) Récepteur infrarouge
3. Pédale enrouleur de cordon
4. Voyant sac plein (selon modèle)

5. Capot du compartiment sac
6. Langquette de maintien du sac
7. Sac
 - a) Sac papier double paroi
 - b) Wonderbag
8. Compartiment sac
9. Cassette-filtre de protection du moteur
 - a) Filtre mousse
 - b) Filtre microactif (selon modèle)
10. Ouverture d'aspiration
11. Prise accessoire électrique (selon modèle)
12. Poignée de transport
13. Compartiment accessoires (selon modèle)
14. Couvercle du compartiment accessoires
15. Sortie d'air

Thank you for your confidence, we are sure that the SPONGO vacuum cleaner you have bought will give you complete satisfaction.

Take it out of the packaging and unpack all of the accessories.

Your vacuum cleaner includes:

1. ON/OFF pedal
2. Electronic power control (according to model):
 - a) 2 positions, Eco/Max
 - b) Eco \blacktriangle Max control button
 - c) Infrared remote control
 - d) Pause indicator light
 - e) Infrared pickup

3. Cord rewind pedal
4. Dustbag full indicator (according to model)
5. Dustbag compartment cover
6. Dustbag holding tab
7. Dustbag
 - a) Double-layer paper dustbag.
 - b) Wonderbag.
8. Dustbag compartment
9. Motor protection filter-cassette.
 - a) Foam filter
 - b) Micro-active filter (according to model).
10. Suction opening
11. Electrical accessory outlet (according to model)

Rowenta dankt Ihnen für Ihr Vertrauen; wir sind überzeugt, daß dieser Staubsauger Sie vollauf zufriedenstellen wird.

Nehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile aus der Packung.

Ihr Staubsauger besteht aus:

1. Ein-/Ausschaltpedal
3. Saugkraftregulierung (je nach Modell):
 - a) stufenlose Regulierung Eco \blacktriangle Max
 - b) Infrarot-Fernbedienung
 - c) Betätigungsleuchte
 - d) Infrarot-Empfänger
2. Kabelautomatik

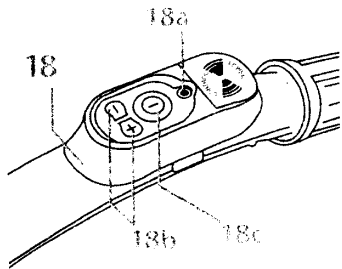
4. Staubfüllanzeige (je nach Modell)
5. Filterraumdeckel
6. Filterbeutel-Verriegelung
7. Filterbeutel
 - a) Doppelwandiger Papierfilter
 - b) Wonderbag
8. Filterraum
9. Motorschutz-Filterkassette
 - a) Schaumstofffilter
 - b) Mikroaktiv-Filter (je nach Modell)
10. Ansaugöffnung
11. Steckdose für elektrisches Zubehör (je nach Modell)
12. Tragegriff

Wij danken u voor uw vertrouwen en zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn over de SPONGO-stofzuiger die u net hebt gekocht. Neem de stofzuiger uit de verpakking en pak alle hulpstukken uit.

Uw stofzuiger bestaat uit:

1. Aan/uit-knop
2. Elektronische vermogenregeling (naar gelang model)

4. Indicatie volle zak (naar gelang model)
5. Deksel van het vak voor de stofzak
6. Revestigingslip voor de stofzak
7. Stofzak
 - a) Dubbelwandige stofzak
 - b) Wonderbag
8. Vak voor de stofzak
9. Beschermende filtercassette voor motor



16. Système-PARK
17. Clipse-tube (rangement intégral)
18. Télécommande ELECTRONIC CONTROL intégrée à la crosse (selon modèle) :
 - a) Témoin lumineux de programmation
 - b) Touches de réglage de puissance (+ et -)
 - c) Touche PAUSE

12. Carrying handle
13. Accessories storage compartment (according to model).
14. Accessories storage compartment cover
15. Air exhaust outlet
16. PARK system
17. Tube holder (built-in storage mount)
18. ELECTRONIC CONTROL remote control built into handle (according to model):
 - a) Programming indicator light
 - b) Power control buttons (+ and -)
 - c) PAUSE button

13. Zubehöraufbewahrungsbox (je nach Modell)
14. Zubehöraufbewahrungsboxabdeckung
15. Abluft-Filter
16. PARK-System
17. Rohrhalterung (Ordnungssystem)
18. Fernbedienung ELECTRONIC CONTROL, im Griff integriert (je nach Modell):
 - a) Betätigungsleuchte
 - b) Saugkraft-Regulierungstasten (+ und -)
 - c) PAUSE-Taste

13. Opbergruimte accessoires (naar gelang model)
14. Deksel opbergruimte accessoires
15. Luchtuitlaatfilter
16. PARK-systeem
17. Buisklem (integrale opberging)
18. ELECTRONIC CONTROL afstandsbediening, geïntegreerd in de greep (naar gelang model):
 - a) controlelampje programmering

Accessoires standard ou en option (selon modèle) :

- Flexible avec crosse extra longue, régulateur de débit d'air, brosse ameublement intégrée (selon modèle)
- Tubes rallonge ou télescopique (selon modèle)
- Suceur tous sols (selon modèle)
- Suceur combiné 2 positions (selon modèle)
- Suceur Delta System
- Turbobrosse sols ZR-95/ZR-980
- Turbobrosse ameublement ZR-08
- Electrobrosse ZR-160

Standard or optional accessories (according to model):

- Suction hose with extra-long handle, suction control slide, integrated dusting brush (according to model)
- Extension tubes or telescopic tube (according to model)
- Floor nozzle (according to model)
- Combination nozzle (according to model)
- Delta System nozzle
- ZR-95/ZR-980 turbo-brush for floors
- ZR-08 turbo-brush for furniture
- ZR-160 electrobrush

Standard- oder Sonderzubehör (je nach Modell):

- Saugschlauch mit extra-langem Handgriff, Fehlluftregulator, integrierte Polsterbürste
- 2 Saugrohre oder Teleskoprohr
- Universal-Bodendüse
- Kombidüse mit 2 Positionen
- Delta-System-Düse
- Turbo-Bodendüse ZR-95/ZR-980
- Turbo-Polsterdüse ZR-08
- Elektrobürste ZR-160
- Basis-Set: Fugendüse, Polsterdüse, Wandhalter

Standaard of bij te bestellen hulpstukken (naar gelang model):

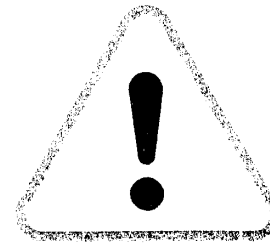
- Slang met extra lange greep, luchtregelaar, geïntegreerde meubelborstel (naar gelang model)
- Verlengbuizen of telescopische buizen (naar gelang model)
- Mondstuk voor vloeren (naar gelang model).
- Gecombineerde mondstuk (naar gelang model)

- Kit Basic : suceur plat, suceur ameublement, support mural
- Kit Swip & Wip : plumeau aspirant, mousse aspirante, support mural
- Sacs papier double paroi ZR-455
- Sacs Wonderbag WB 108
- Filtre textile permanent RS-RS-8789 « Selon modèle » : il s'agit d'équipements spécifiques à certains modèles ou d'accessoires disponibles en option

- Basic kit: crevice tool, furniture nozzle, wall mount
- Swip & Wip kit: dusting brush, foam dusher, wall mount
- ZR-455 double-layer paper dustbags
- RS-RS-8789 reusable cloth dustbag "According to model," refers to equipment specific to certain models or accessories available as options

- Kit Swip & Wip: Möbelpinsel, Schaumstoffbürste, Wandhalter
- Doppelwandige Papierfilter ZR-455
- Permanenter Textilfilter RS-RS-8789. (Nicht in Deutschland und Österreich verfügbar) "Je nach Modell" : Es handelt sich um Sonderausstattungen für bestimmte Modelle oder um Sonderzubehör

- Basiskit: plat mondstuk, meubelborstel, wandhouder
- Kit Swip & Wip met zuigplumeau, zuigrubber, wandhouder
- Dubbelwandige stofzak ZR-455
- Permanent stoffen filter RS-RS-8789 "Naar gelang model": dit zijn onderdelen die specifiek zijn voor bepaalde modellen en hulpstukken die op bestelling worden geleverd



CONSEILS ET PRECAUTIONS

- ▲ Avant chaque utilisation le fil doit être déroulé complètement. Ne le coinciez pas et ne le passez pas sur des arêtes tranchantes.
- ▲ Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle est en parfait état et de section adaptée à la puissance de votre aspirateur.
- ▲ Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le fil.

HINTS AND PRECAUTIONS

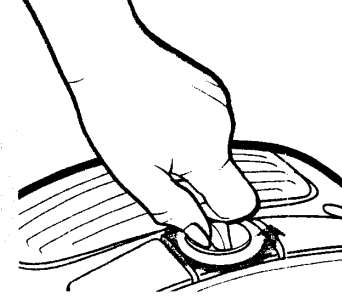
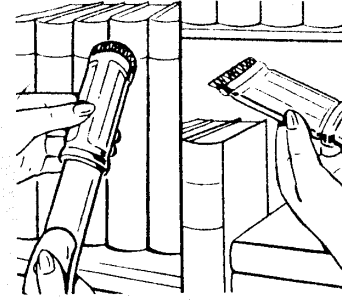
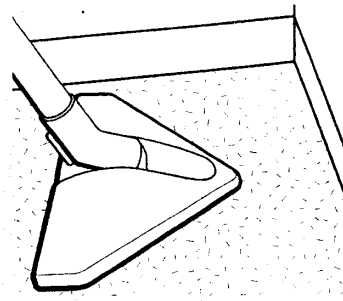
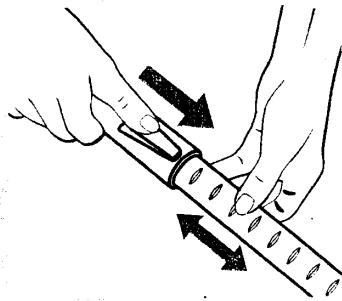
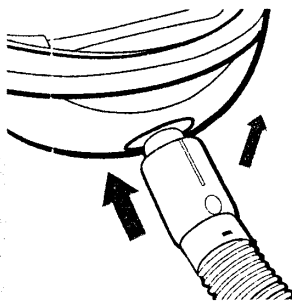
- ▲ Before each use, the supply cord should be completely unwound. Do not allow it to become trapped or pulled over sharp edges.
- ▲ If you use an extension cord, make sure that it is in perfect condition and appropriate to the power rating of your appliance.
- ▲ Never unplug the appliance by pulling on the cord.

RATSCHLAGE UND VORSICHTSMASS

- ▲ Vor jedem Gebrauch, Zuleitung vollständig abrollen. Zuleitung nicht einklemmen und nicht über heiße Flächen und scharfe Kanten ziehen.
- ▲ Verlängerungsschnüre nur dann verwenden wenn Sie sich vorher von deren einwandfreiem Zustand überzeugt haben und diese der Leistung des Gerätes entsprechen.
- ▲ Den Stecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.

RAADGEVINGEN EN VOORZORGEN

- ▲ Voor elk gebruik moet het snoer volledig worden afgerold. Zorg ervoor dat het snoer niet klemzit of over scherpe randen wordt gevoerd.
- ▲ Indien u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of dit in goede staat verkeert en geschikt is voor het vermogen van uw apparaat.



AVANT D'UTILISER VOTRE ASPIRATEUR SPONGO

- ▲ N'utilisez que des accessoires et des filtres d'origine.
- ▲ Vérifiez que tous les filtres sont bien en place. Ne le faites jamais fonctionner sans sac et sans filtres. En cas de difficultés pour obtenir sacs papier et filtres pour cet aspirateur, contactez le Service Consommateurs Rowenta France :

FRANCE APPEL LOCAL
N° Azur 0 810 623 623

E-mail : consommateurs@rowenta.fr

Assemblez votre aspirateur.

- Mettez le flexible dans l'ouverture d'aspiration en orientant la touche poussoir vers le bas et la rainure vers le haut puis enfoncez à fond.
- Faites coulisser vers l'arrière la brosse intégrée (selon modèle) pour monter le(s) tube(s) à la crosse du flexible.

Réglez la longueur des tubes télescopiques (selon modèle).

- Tube télescopique métal : Poussez le bouton de réglage vers l'avant, sortez la longueur de tube désirée puis relâchez le bouton pour le bloquer.
- Tube télescopique plastique : Sortez la totalité du tube inférieur. Pour le ranger, rentrez le tube en appuyant sur le bouton poussoir.

Choisissez le bon accessoire.

- Pour les sols lisses : Utilisez le suceur combiné en position brosse sortie (selon modèle) ou le suceur tous sols (selon modèle).
- Pour les tapis et moquettes : Utilisez le suceur combiné en position brosse rentrée (selon modèle) ou le suceur tous sols (selon modèle).
- Delta System (selon modèle) : Il aspire efficacement et rapidement tous les sols (tapis, moquettes et sols lisses)

Son profil lui permet de se faufiler partout, dans les coins, sous les meubles...

- Pour les recoins : Utilisez directement la crosse ou le tube ou le suceur plat (selon modèle).
- Pour le mobilier : Utilisez le suceur ameublement ou directement la crosse avec sa brosse intégrée et tournez-la dans la position la mieux adaptée (selon modèle).

POUR ASPIRER AVEC SPONGO

Mettez en marche SPONGO.

- Déroulez complètement le cordon, branchez SPONGO et appuyez sur la pédale (●○).

Réglez la puissance d'aspiration. Avec le variateur électronique de puissance (selon modèle) :

- Tournez le bouton pour régler la puissance d'aspiration : Position Max pour les sols et position Eco pour le mobilier et les surfaces fragiles.

Important ! Arrêtez et débranchez toujours SPONGO avant de changer d'accessoire.

BEFORE USING YOUR SPONGO VACUUM CLEANER

Assemble your vacuum cleaner.

- Place the suction hose in the suction opening with the push-button pointing downwards and the groove at the top, then push all the way in.
- Slide back the built-in brush (according to model) to attach the tube(s) to the handle of the suction hose.

Adjust the length of the telescopic tube (according to model).

- Metal telescopic tube: Push the adjustment button forwards, slide out the length of tube desired, then release the button to lock the tube.
- Plastic telescopic tube: Slide the lower tube all the way out. To adjust the length, slide the tube in while pressing the push button.

Choose the right accessory.

- For smooth floors: Use the DeltaSystem nozzle, the all-floors nozzle (according to model) or the combination nozzle in brush-extended position (according to model).
- For rugs and carpets: Use the combination nozzle in brush-withdrawn position (according to model) or the all-floors nozzle (according to model). The Delta System nozzle (according to model) is highly effective on all floors (rugs, carpets and smooth floors) and its shape

lets you vacuum corners without changing accessories.

- For corners: Use the handle of the suction tube directly, or the crevice tool (according to model).
- For furniture (according to model): Use the handle directly, with its built-in brush turned to the most suitable position, or use the furniture nozzle (according to model).

TO VACUUM WITH SPONGO

Turn on SPONGO.

- Unwind the cord completely, plug in SPONGO and press the (●○) pedal.

Adjust the suction power.

- With the electronic power control (according to model): Turn the knob to adjust the suction power: Max position for floors and Eco position for furniture and delicate surfaces.

Important! Always turn off and unplug SPONGO before changing accessories.

AHMEN

- ▲ Nur Original Rowenta Filter und Zubehör verwenden.
- ▲ Die richtige Positionierung aller Filter überprüfen. Niemals ohne Staubbeutel oder Filter saugen.

BEVOR SIE IHREN STAUBSAUGER BENUTZEN

Setzen Sie das Gerät zusammen.

- Stecken Sie den Saugschlauch in die Ansaugöffnung, richten Sie den Druckknopf nach unten und die Einkerbung nach oben, drücken Sie bis zum Einrasten.
- Schieben Sie zum Aufstecken des Saugrohrs den Bürstenkranz nach hinten.

Regeln Sie die Länge der Teleskoprohre (je nach Modell).

- Metall-Teleskoprohr: Schieben Sie den Verriegelungsknopf nach vorn, ziehen Sie das Innenrohr auf die gewünschte Länge heraus, lassen Sie den Knopf zum Einrasten los.
- Plastik-Teleskoprohr: Ziehen Sie das Innenrohr ganz bis zum Anschlag heraus. Zur Aufbewahrung schieben Sie durch Knopfdruck das Rohr komplett wieder nach innen.

Wählen Sie das richtige Zubehör.

- Für Glattböden: Benutzen Sie die Kombidüse mit ausgefahrner Bürste oder die Universal-Bodendüse (je nach Modell).
- Für Teppiche und Teppichböden: Benutzen Sie die Bodendüse mit eingefahrener Bürste oder die Universal-Bodendüse (je nach Modell). Die Delta System-Düse (je nach Modell) saugt optimal auf allen Böden (Teppiche, Teppichböden und Glattböden) und ihre

Form erleichtert das Saugen in Ecken und unter Möbeln.

- Für Ritzen: Benutzen Sie direkt den extra-langen Handgriff, das Saugrohr ohne Düse oder die Fugendüse (je nach Modell).
- Für Polstermöbel (je nach Modell): Benutzen Sie direkt den extra-langen Handgriff mit integrierter Bürste und drehen Sie diese in die gewünschte Position, oder benutzen Sie die Polsterdüse.

Achtung! Vor dem Zubehörwechsel den Staubsauger abschalten und Netzstecker ziehen

ZUM SAUGEN

Schalten Sie SPONGO ein.

- Ziehen Sie die Zuleitung komplett heraus, Netzstecker stecken und das Pedal (●○) drücken.

Regeln Sie die Saugleistung.

- Mit der elektronischen Saugkraftregulierung (je nach Modell): Drehen Sie den Regler auf Position Max für Böden und auf Position Eco für Polstermöbel und empfindliche Flächen.

ITREGELN

- ▲ Uitsluitend de originele Rowenta-hulpstukken en filters gebruiken.
- ▲ Controleer of alle filters goed zijn aangebracht. Het apparaat nooit laten werken zonder stofzak of zonder filters.

ALVORENS UW SPONGO-STOFZUIGER TE GEBRUIKEN

Uw stofzuiger in elkaar zetten

- Steek de slang in de zuigopening en richt de druktoets naar onder en de gleuf naar boven, daarna helemaal naar achter duwken.
- De geïntegreerde borstel (naar gelang model) naar achter schuiven om de buis (zuigen) op de aarep van de slang te

De lengte van de telescopische buizen regelen (naar gelang model).

- Metalen telescopische buis: druk de regelknop naar voren, trek de buis zo ver uit als gewenst, laat de knop los om de buis vast te zetten.
- Plastic telescopische buis: trek de hele binnenbuis naar buiten. Om op te bergen,

Kiezen van het juiste hulpstuk

- Voor gladde vloeren: gebruik het mondstuk DeltaSystem, het mondstuk voor alle vloeren (naar gelang model) of het gecombineerde mondstuk met uitgeschoven borstel (naar gelang model).
- Voor kleden en vaste vloerbedekking: gebruik het gecombineerde mondstuk met ingeschoven

(kleden, vloerbedekking tapijt en gladde vloeren) en door het profiel kan men in hoekjes zuigen zonder van hulpstuk te veranderen.

- Voor hoekjes: gebruik direct de slang, de buis of het platte mondstuk (naar gelang model).
- Voor de meubels (naar gelang model): gebruik direct de slang met de

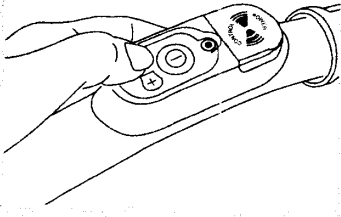
OM TE ZUIGEN MET UW SPON

De SPONGO in werking stellen

- Het snoer volledig afrollen, de SPONGO aansluiten en op de knop (●○) drukken.

De zuigkracht regelen

- Met de elektronische vermogenregelaar (naar gelang model): Draai de knop om de zuigkracht te regelen stand Max voor vloeren en stand Eco voor

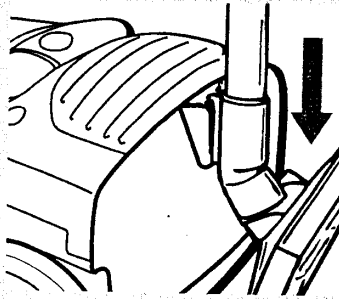


Avec la télécommande :

- Pressez la touche + pour les sols et la touche - pour le mobilier et les surfaces fragiles, une pression prolongée amène le réglage au maximum ou au minimum.

Avec le régulateur de débit (selon modèle) :

- Ouvrez le volet du régulateur de débit pour diminuer manuellement la puissance d'aspiration - ex : lorsque l'embout est bouché -

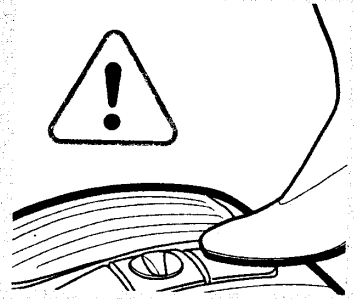


Arrêtez momentanément SPONGO.

- Appuyez sur la pédale (●○) et glissez l'ergot du suceur combiné dans le clipse-tube PARK.

Avec la télécommande :

- Appuyez sur la touche PAUSE, le témoin du récepteur infrarouge reste allumé, le réglage est mémorisé et l'appareil reste sous tension.



Attention ! Pour une interruption prolongée, appuyez impérativement sur la pédale (●○) : Si l'alimentation électrique est interrompue puis rétablie (coupure de courant, débranchement puis rebranchement) SPONGO se remet automatiquement en marche. Après utilisation arrêtez SPONGO en appuyant sur la pédale (●○) et débranchez-le.

FRANÇAIS

With the remote control:

- Press the + button for floors, and the - button for furniture and delicate surfaces: holding the button down adjusts the power to minimum or maximum.

With the suction control slide (according to model):

- Open the control slide to manually reduce the suction power (ex. when the opening is blocked)

Turn off SPONGO temporarily.

- Press the (●○) pedal and slide the mount of the combination nozzle into the PARK tube-holder.

With the remote control:

- Press the PAUSE button; the infrared pickup light stays on, the setting is memorised, and the appliance remains powered ON.

Attention! To turn the appliance off for a long time, always press the (●○) pedal. If the supply current is interrupted and then restored (power failure, unplugging and plugging in again) SPONGO restarts automatically. After use, turn off SPONGO by pressing the (●○) pedal and unplug it.

ENGLISH

Mit der Fernbedienung:

- Drücken Sie die Taste + für Böden und die Taste - für Polstermöbel und empfindliche Flächen. Ein verlängerter Druck bringt die Saugleistung in maximale, bzw. minimale Stellung.

Mit der mechanischen

Saugkraftregulierung (je nach Modell):

- Öffnen Sie den Schieber, um von Hand die Saugleistung zu reduzieren - z.B.: bei Verschließen der Düse.

Schalten Sie SPONGO kurzzeitig ab.

- Drücken Sie das Pedal (●○), und schieben Sie die Bodendüse mit dem Haken in die PARK-Halterung.

Mit der Fernbedienung:

- Drücken Sie die PAUSE-Taste, die zuletzt benutzte Saugstufe bleibt programmiert, und die Kontrollampe des Infrarot-Empfängers leuchtet, solange das Gerät unter Strom steht.

Achtung! Bei einer längeren Arbeitsunterbrechung unbedingt das Pedal (●○) drücken, da bei einer momentanen Trennung des Netzanschlusses (Stromausfall, Steckdosenwechsel) das Gerät sich automatisch einschaltet. Nach dem Gebrauch: Drücken Sie zum Ausschalten das Pedal (●○), und ziehen Sie den Netzstecker.

DEUTSCH

Met de afstandsbediening

- Druk op de toets + voor vloeren en op de toets - voor meubels en kwetsbare oppervlakken, door langer te drukken wordt het vermogen op maximum of minimum geregeld.

Met de vermogenregelaar

(naar gelang model)

De SPONGO even stopzetten

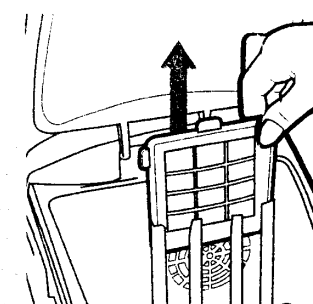
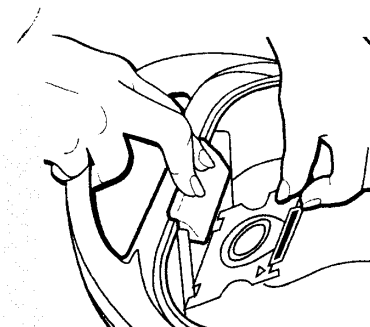
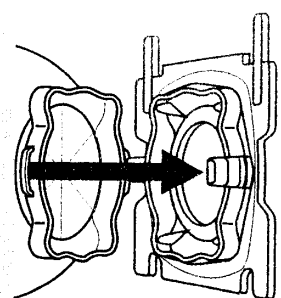
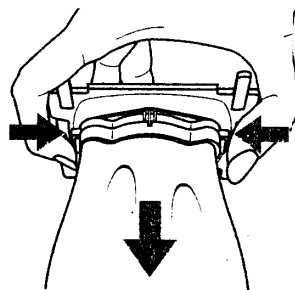
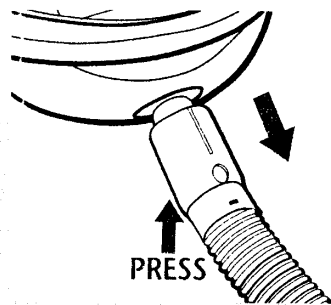
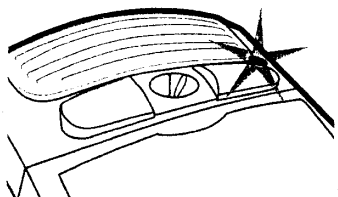
- Druk op de Knop (●○) en schuif de pen van het gecombineerde mondstuk in de PARK-buiskelem.

Met de afstandsbediening:

- Druk op de toets PAUZE, het controlelampje blijft branden, de bediening wordt

Opgelet! Om het apparaat langere tijd stil te zetten, moet u op de knop (●○) drukken: als de elektrische voeding wordt onderbroken en daarna terug wordt hersteld (stroomonderbreking, uitschakeling en terug inschakeling) schakelt de SPONGO automatisch terug in

NEDERL



FRANÇAIS

POUR ENTREtenir ET NETTOYER SPONGO

Changez le sac.

- Le voyant sac plein (selon modèle) vous indique que le sac, le filtre textile permanent est plein ou saturé par des poussières fines ou bien le flexible ou l'embout est bouché. Vérifiez qu'aucun accessoire n'est bouché. Si l'indicateur reste allumé l'embout soulevé du sol et la puissance d'aspiration réglée au maximum, remplacez le sac ou videz le filtre textile.
- Mettez l'appareil à l'horizontale et ouvrez le capot.

- Retirez le flexible : appuyez et tirez.
- Appuyez sur la languette pour enlever le sac, sortez-le doucement et jetez-le dans une poubelle.
- Appuyez sur la languette pour engager à fond la cartonnnette d'un sac neuf les flèches vers le bas dans la glissière.
- Redressez la cartonnnette contre la paroi. Relâchez la languette de maintien du sac.
- Refermez le capot et appuyez jusqu'au dé clic.

Important ! Arrêtez et débranchez toujours SPONGO avant l'entretien ou le nettoyage.

Remplacez Wonderbag

- Appuyez sur la languette pour retirez WONDERBAG. Sortez-le de votre aspirateur, sans l'écraser ni le plier.
- Placez-vous au-dessus d'une poubelle et appuyez en même temps sur les deux pattes de la bague jaune pour éjecter WONDERBAG.

- Clipsez la bague blanche d'un nouveau WONDERBAG sur la bague jaune.
- Appuyez sur la languette pour engager à fond la pièce jaune vers le fond du compartiment poussières.
- Refermez le capot et appuyez jusqu'au dé clic.

Important !

Vérifiez, nettoyez et remplacez régulièrement les différents filtres.

Videz le filtre textile (selon modèle).

- Enlevez le filtre textile, tenez-le au-dessus d'une poubelle et enlevez la barrette de fermeture. Videz et brossez le filtre, refermez-le.
- Remettez-le en place et refermez le capot.

Nettoyez le filtre mousse d'entrée d'air (protection du moteur).

- Ouvrez le capot et enlevez le sac.
- Otez la cassette-filtre et ouvrez-la. Enlevez le filtre mousse et nettoyez-le avec de l'eau savonneuse (détergent doux) tiède. Rincez, séchez et remettez en place.

Changez le filtre microactif (selon modèle).

- Changez-le tous les 5 changements de sac, si se trouve dans la cassette-filtre.

ENGLISH

TO MAINTAIN AND CLEAN SPONGO

Change the dustbag.

- The dustbag-full indicator (according to model) indicates when the dustbag or the reusable cloth dustbag is full, or when the opening is blocked. Make sure that no accessories are blocked. If the indicator light remains on with the opening held away from the floor and suction power adjusted to maximum, replace the dustbag or empty the cloth dustbag.

- Lay the appliance flat and open the cover.
- Remove the suction hose: press and pull.
- Press the tab to remove the dustbag, take it out carefully and throw it away in a dustbin.
- Press the tab to slide the cardboard part of a new dustbag all the way into the slide, with the arrows pointing downwards.
- Push the cardboard part forward then release the tab.

Important ! Always turn off and unplug SPONGO before maintenance or cleaning.

- Close the cover again and press until it clicks.

Change WONDERBAG.

- Press the tab to remove WONDERBAG, and take it out, without crushing or folding it.
- Hold the dustbag over a dustbin and press both tabs on the yellow ring at the same time to eject WONDERBAG.

- Clip the white ring of a new WONDERBAG onto the yellow ring of the dustbag holder.
- Press the tab to fit the yellow holder all the way to the back of the dustbag compartment, then release it.
- Close the cover again and press until it clicks.

Empty the cloth dustbag (according to model).

- Remove the cloth dustbag, hold it over a dustbin and remove the bar which holds it closed. Empty and brush the dustbag, then close it again.
- Put back in place and close the cover again.

Important !

Check, clean and replace the various filters regularly.

Clean the foam air-intake filter (motor protection).

- Open the cover and remove the dustbag.
- Take out the filter-cassette and open it. Remove the foam filter and clean wash it with warm, soapy water (mild detergent). Rinse, dry and put back in place.

Change the micro-active filter (according to model)

- Change it once for every five changes of the dustbag. It is located in the filter cassette.

DEUTSCH

REINIGUNG UND PFLEGE VON SPONGO

Wechseln Sie den Filter.

- Die Staubfüllanzeige (je nach Modell) ist rot: der Filter oder der Textfilter sind voll, oder der Saugschlauch oder die Düse sind verstopft. Überprüfen Sie die Zubehöre auf eventuelle Verstopfungen. Falls bei angehobener Düse und maximaler SaugkraftEinstellung die Staubfüllanzeige weiterhin aufleuchtet, müssen Sie den Filter wechseln oder den Textfilter leeren.
- Stellen Sie das Gerät waagrecht, und öffnen Sie den Gerätedeckel.

- Entfernen Sie durch Knopfdruck den Saugschlauch.
- Drücken Sie die Feder nach hinten, und nehmen Sie den Filter vorsichtig heraus, ohne ihn dabei zu knicken.
- Drücken Sie die Beutelverriegelung nach hinten, und schieben Sie die Pappscheibe eines neuen Filters in den Filterträger; die Pfeile müssen nach unten zeigen.
- Schießen Sie die Pappkarte nach vorne und lösen Sie die Lasche.
- Schließen Sie den Gerätedeckel und drücken Sie ihn fest an.

Achtung ! Schalten Sie vor der Reinigung und Pflege Ihren Staubsauger ab, und ziehen Sie den Netzstecker. Wichtig! Prüfen, reinigen und wechseln Sie regelmäßig die Filter.

Wechseln Sie WONDERBAG.

- Drücken Sie die Lasche und nehmen Sie WONDERBAG heraus, ihn weder zu drücken noch zu falten.
- Halten Sie ihn über einen Abfalleimer und drücken Sie gleichzeitig auf die beiden seitlichen Laschen des gelben Rings, um WONDERBAG zu entriegeln.

- Rasten Sie den weißen Ring eines neuen WONDERBAG auf den gelben Ring des Filterträgers.
- Drücken Sie die Lasche und schieben Sie den gelben Ring tief in den Filterraum ein, anschließend loslassen.
- Schließen Sie den Gerätedeckel und drücken Sie ihn fest an.

Leeren Sie den Textilfilter (je nach Modell).

- Nehmen Sie den vollen Textilfilter vorsichtig aus dem Gerät. Entfernen Sie die Verschlusschiene über einem Abfalleimer. Entleeren Sie den Beutel, und bürsten Sie ihn gründlich aus. Verschließen Sie den Beutel mit der Schiene, und schieben Sie ihn in den Filterträger.
- Schließen Sie den Gerätedeckel.

Reinigen Sie den Schaumstofffilter (Motorschutz).

- Öffnen Sie den Gerätedeckel, und nehmen Sie den Staubbeutel heraus.
- Entfernen Sie die Filterkassette, und öffnen Sie sie. Reinigen Sie den Filter mit lauwarmem Wasser unter Zusatz eines schonenden Reinigungsmittels. Spülen Sie ihn gut aus, gut trocknen lassen und wieder in die Kassette und das Gerät einsetzen.

NEDERLAND

OM UW SPONGO TE REINIGEN EN TE ONDERHOUDEN

Vervangen van de stofzak

- De indicatie "volle zak" (naar gelang model) geeft aan dat de stofzak, het permanente stoffen filter vol is of dat de slang of de zuigopene verstopt is. Controleer of de hulpstukken niet verstopt zijn. Als het indicatielampje blijft branden, dan moet de stofzak worden vervangen of het stoffen filter

- Wegnemen van de flexibele koppeling: drukken en trekken.
- Druk op het lipje om de stofzak te verwijderen, deze voorzichtig naar buiten trekken en wegwerpen in de vuilbak.
- Druk op het lipje om het karton van een nieuwe stofzak in de richting van de pijlen helemaal naar achter te schuiven

WONDERBAG vervangen.

- Druk op het lipje van de stofzuiger om de WONDERBAG te verwijderen, zonder hem te vouwen.
- Houd de WONDERBAG boven een vuilnisbak en druk gelijktijdig op de twee lipjes van de gele ring zodat

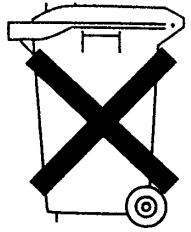
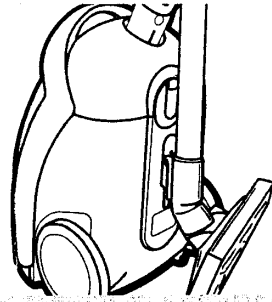
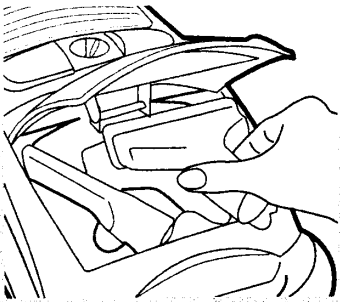
- Klik de witte ring van een nieuwe WONDERBAG op de gele ring van de stofzakhouder.
- Druk op het lipje van de stofzuiger om de gele houder tot onderaan het stofcompartiment te brengen, laat vervolgens los.

Reegmaken van het stoffen filter (naar gelang model).

- Verwijder het stoffen filter, houd het boven een vuilbak en open de sluiting. Het filter leegschudden, borstelen en terug sluiten.
- Het filter terug plaatsen en het deksel

Reinigen van het schuimrubber filter van de luchtinlaat (naar gelang model).

- Open het deksel en verwijder de zak.
- Neem de filtercassette eruit en open het. Verwijder het schuimrubber filter en maak het schoon in een lauw sodie



LI


POUR RANGER SPONGO

Nettoyez SPONGO.

- Essuyez le corps de l'appareil et les accessoires avec un chiffon doux et humide, puis séchez.
- N'utilisez pas de produits agressifs ou abrasifs.

Rangez les accessoires

- Ouvrez le compartiment accessoires, rangez le suceur plat et le suceur ameublement.

- Appuyez sur la pédale () jusqu'à enroulement complet du cordon. La prise vient se placer dans son logement.
- Mettez-le à la verticale et glissez l'ergot du suceur combiné dans le clipse-tube.

Sous réserve de modifications !


TO STORE SPONGO

Clean SPONGO.

- Wipe the body of the appliance and the accessories with a soft, moist cloth, then dry.
- Do not use strong or abrasive cleaning products.

Store the accessories (according to model)

- Open the accessories compartment (according to model), store the flat and the upholstery nozzles.

- Press the () pedal until the cord is completely rewound. The plug positions itself in its cavity.
- Place it in an upright position and slide the mount on the combination nozzle into the tube holder.

Subject to modifications!

AUFBEWAHRUNG IHRES STAUBSAUGERS


Wechseln Sie den Mikroaktiv-Filter (je nach Modell).

- Wechseln Sie ihn bei jedem 5. Beutelwechsel; er befindet sich in der Filterkassette.

Reinigen Sie SPONGO.

- Reinigen Sie das Geräteäußere und die Zubehörteile mit einem feuchten Lappen, danach trockenreiben.
- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel.

Aufbewahrung Ihres Staubsaugers (je nach Modell).

- Öffnen des Zubehörfaches (je nach Modell), Unterbringung der Standard- und der Polsterdüsen.
- Drücken Sie das Pedal () bis die Zuleitung komplett aufgerollt ist. Der Stecker findet seinen Platz im Steckfach.
- Stellen Sie das Gerät senkrecht, und schieben Sie die Bodendüse mit dem Haken in die Halterung.

Änderungen vorbehalten!


OPBERGEN VAN DE SPONGO

Veranderen van het microactief filter (naar gelang model)

- Dit filter vervangen nadat de stofzak 5 maal is vervangen. Het bevindt zich onder de filtercassette.

Reinigen van de SPONGO.

Opbergen accessoires (naar gelang model)

- Open de opbergruimte van de accessoires (naar gelang model) en berg de platte zuigmond en de meubelzuigmond op.
- Druk op de knop () tot het snoer volledig is opgerold. De stekker past in de nis.

POUR VOTRE SÉCURITÉ:

Lisez attentivement votre mode d'emploi et conservez le soigneusement.

- ▲ Votre aspirateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Utilisez et rangez l'appareil hors de portée des enfants. Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- ▲ Ne tenez pas le suceur ou l'extrémité du tube à portée des yeux et des oreilles.
- ▲ Vérifiez que la tension d'utilisation (voltage) de votre aspirateur correspond bien à celle de votre installation.
- ▲ Débrancher l'appareil en retirant la prise de courant :
 - immédiatement après utilisation,
 - avant chaque changement d'accessoires,

- avant chaque nettoyage, entretien ou changement de filtre.
- ▲ N'aspirez pas de surfaces mouillées, de substances chaudes, de gros débris tranchants (verre), de substances ultra-fines (plâtre, ciment, cendres), de produits nocifs (solvants, décapants...), agressifs (acides, nettoyants ...), inflammables et explosifs (à base d'essence ou d'alcool).
- ▲ Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau et ne l'entreposez pas à l'extérieur.
- ▲ N'utilisez pas l'appareil :
 - s'il est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement.
 - si le cordon est défectueux.
- ▲ Dans ce cas n'ouvrez pas l'appareil mais

envoyez-le au Centre Service agréé par la marque le plus proche (voir ci-joint la liste des adresses).

- ▲ Les réparations ne doivent être effectuées que par des spécialistes avec des pièces détachées d'origine. Réparer un appareil soi-même peut constituer un danger pour l'utilisateur. L'ensemble enrouleur et cordon des aspirateurs doivent être remplacés impérativement par un Centre Service agréé car des outils spéciaux sont nécessaires pour effectuer toute réparation afin d'éviter un danger.
- ▲ Conformément à la réglementation en vigueur tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable : retirez la pile, débrancher et couper le cordon avant de

- ▲ jeter l'appareil.
- ▲ Les appareils équipés d'une télécommande infrarouge contiennent une pile au lithium. Ne les jetez pas aux ordures ménagères mais déposez-les dans un endroit prévu à cet effet.
- ▲ Cet appareil est uniquement réservé à un usage ménager et domestique. En cas d'utilisation non appropriée ou non conforme au mode d'emploi, aucune responsabilité ne peut engager la marque

Votre appareil est conforme aux directives 73/23 CEE et 89/336 CEE.

FOR YOUR SAFETY:

Read the instructions for use carefully and keep them in a safe place.

- ▲ Your vacuum cleaner is an electrical appliance: it must only be used under normal operating conditions. The appliance should be used and stored out of the reach of children. Never leave the appliance unattended when it is switched on.
- ▲ Always keep nozzles and tube ends well away from eyes and ears.
- ▲ Make sure that the operating voltage of your vacuum cleaner is the same as your supply voltage.
- ▲ Unplug the appliance by removing the plug

- from the power outlet:
 - immediately after use
 - before changing accessories
 - before maintenance, cleaning or changing the dustbag
- ▲ Never vacuum wet surfaces, liquids of any sort, hot substances, large pieces of sharp edged debris (glass), hazardous substances (solvents, paint stripper etc.), corrosive substances (acids, cleaning products etc.), flammable or explosive substances (petrol or alcohol based products).
- ▲ Do not immerse the appliance in water or store it outdoors.
- ▲ Do not use the appliance:
 - if it has been dropped and shows signs of damage or functions abnormally.
 - if the

- supply cord is defective
- ▲ In this case do not open the appliance, but send it to the nearest brand-approved Service Centre (see enclosed list of addresses).
- ▲ Repairs should only be carried out by specialists using original replacement parts. It is dangerous to try to repair an appliance by yourself.
- ▲ Vacuum cleaner supply cords and winding systems must, in all cases, be replaced by an approved Service Centre.
- ▲ In accordance with current regulations, before disposing of an appliance no longer needed, the appliance should be made non-operational (by unplugging it and cutting off the electricity supply cord).
- ▲ Appliances equipped with an infrared remote

- control contain lithium battery. Do not throw these away with household garbage: dispose of them at a suitable facility.
- ▲ The company cannot accept responsibility for damage arising from improper use of the appliance or failure to comply with the instructions for use.

Your appliance conforms to the 73/23 EEC and 89/336 EEC directives.

FÜR IHRE SICHERHEIT :

Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren.

- ▲ Ihr Staubsauger ist ein Elektrogerät: er muß unter Beachtung der gewöhnlichen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Das Gerät von Kindern fernhalten und nie ohne Aufsicht betreiben.
- ▲ Saugdüsen und das Ende des Saugrohrs nie in die Nähe von Augen und Ohren bringen.
- ▲ Das Gerät nur an Wechselstrom mit Spannung (Volt) gemäß dem Typenschild anschließen.
- ▲ Den Netzstecker ziehen:
 - unmittelbar nach dem Benutzen,
 - vor jedem Zubehör- und Filterwechsel,
 - vor jeder Reinigung und Pflege.
- ▲ Saugen Sie niemals : auf feuchten Böden,

- Flüssigkeiten irgendwelcher Art, heiße oder ultrafeine Substanzen (Gips, Zement, kalte Asche ...), große, schneidende Abfälle (Glas), schädliche Substanzen (Lösungs- oder Beizmittel ...), aggressive Substanzen (Säuren, Reinigungsmittel ...), entzündliche Substanzen oder explosive Stoffe (benzin- oder alkoholhaltig).
- ▲ Das Gerät nicht in Wasser tauchen und nicht im Freien abstellen.
- ▲ Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn:
 - nach einem Sturz, Verdacht auf einen Defekt oder auf Funktionsstörungen besteht.
 - Die Zuleitung sichtbare Schäden aufweist.
- ▲ Auf keinen Fall das Gerät öffnen, sondern an eine Rowenta Service-Stelle schicken (siehe beiliegenden Service-Spiegel).
- ▲ Reparaturen dürfen nur von Fachkräften unter Verwendung von Original-Ersatzteilen des

- Herstellers durchgeführt werden. Selbst ausgeführte Reparaturen sind eine Gefahrenquelle für den Benutzer. Die komplette Kabelautomatik mit Zuleitung darf nur in einer Rowenta Service-Stelle ausgetauscht werden.
- ▲ Entsprechend den geltenden Vorschriften, das ausgesiedelte Gerät sofort unbrauchbar machen: Netzstecker ziehen, Zuleitung abschneiden und einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- ▲ Geräte mit Infrarot-Fernbedienung sind mit Lithium-batterien ausgestattet. Batterien nicht mit dem Hausmüll, sondern in den dazu bestimmten Sammelbehältern entsorgen.
- ▲ Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

- ▲ Dieses Gerät ist ausschließlich zur Verwendung im Haushalt bestimmt und die Marke haftet keinesfalls bei unsachgemäßem oder nicht den Angaben der Bedienungsanleitung entsprechender Verwendung.

Ihr Rowenta-Gerät entspricht den Richtlinien 73/23 EWG und 89/336 EWG.

VOOR UW VEILIGHEID:

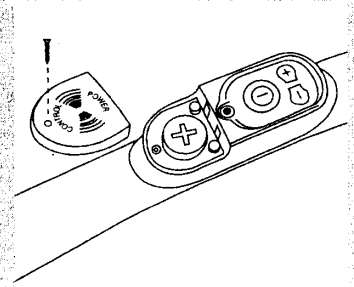
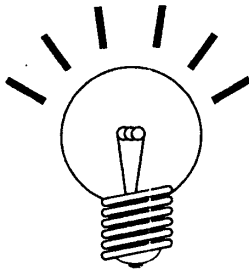
De gebruiksaanwijzingen goed lezen en zorgvuldig bewaren.

- ▲ Uw stofzuiger is een elektrisch apparaat: het mag dus alleen maar onder normale gebruiksomstandigheden worden gebruikt. Het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen gebruiken en opbergen, en het nooit zonder toezicht laten functioneren.
- ▲ Het mondstuk of het uiteinde van de buis nooit in de buurt van ogen of oren

- onmiddellijk na gebruik
- voordat hulpstukken worden vervangen
- voor het reinigen, onderhouden of vervangen van het filter.
- ▲ Geen vochtige of natte oppervlakken zuigen. Verder niet opzuigen: vloeistoffen van welke aard dan ook, warme stoffen/substanties, bijzonder fijne substanties (bv. gips, kalk, cement, as e.d.), grove, scherpe scherven (bv. glas of glassplinters), schadelijke stoffen (bv. oplos- of afbijtmiddelen), agressieve producten (bv. zuren, schoonmaakmiddelen e.d.) en ontvlambare of

- bitmiddelen ...) of agressieve producten (zuren, reinigingsmiddelen) of ontvlambare en ontplofbaar stoffen (met benzine of alcohol) opzuigen.
- ▲ Het apparaat nooit in water onderdompelen of buiten laten staan.
- Het apparaat nooit gebruiken:
 - nadat het is gevallen en zichtbare beschadigingen vertoont of abnormaal werkt.
 - als het snoer defect is.
- ▲ In deze gevallen het apparaat niet zelf openen maar het teruusturen naar de dichtstbijzijnde

- ▲ Snoer en oprol-unit moeten worden vervangen door een erkende Servicecentrum.
- ▲ Overeenkomstig de van kracht zijnde reglementering moet elk apparaat dat niet meer wordt gebruikt, definitief onbruikbaar worden gemaakt: trek de stekker uit het stopcontact, s. Het snoer af alvorens het apparaat weg te gooien.
- ▲ Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor normaal huishoudelijk gebruik. In geval van onjuist gebruik of gebruik niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzinga aanvaardt de fabrikant geen



QUE FAIRE SI :

SPONGO aspire moins bien ou fait un bruit anormal :

- Un accessoire est bouché
- Le sac est plein ou saturé par des poussières fines
- Le filtre mousse ou le filtre microactif sont saturés
- Le moteur chauffe et SPONGO s'arrête :
- La sécurité thermique de votre aspirateur a fonctionné

La télécommande ne fonctionne pas ou fonctionne mal :

- Des obstacles, des parois ou certaines surfaces (cloisons, portes, hauts plafonds, soupentes, baies vitrées, peintures foncées...) gênent ou empêchent la transmission
- Des sources infrarouges (soleil, ampoule à faible consommation d'énergie...) rendent la transmission aléatoire
- La pile est usée
- Si un problème persiste

Débouchez l'accessoire.

Remplacez le sac ou videz le sac textile.

Lavez et séchez le filtre mousse ou remplacez le filtre microactif (selon modèle).

Nettoyez le filtre moteur, changez le filtre microactif (selon modèle) et remplacez le sac ou videz le sac textile puis laissez refroidir 30 MINUTES AVANT de remettre SPONGO en marche.

Dirigez la crosse vers l'aspirateur.

Éloignez-vous ou éteignez-les.

Remplacez la pile. Utilisez des piles lithium et changez-les quand nécessaire.

Confiez SPONGO au Centre Service agréé le plus proche.

Important !

Arrêtez et débranchez toujours l'appareil avant toute vérification.

WHAT TO DO IF:

SPONGO loses power or makes an abnormal noise:

- An accessory is blocked
- The dustbag is full or clogged with fine dust
- The foam filter or the microactive filter is clogged
- The motor overheats and SPONGO stops:
- The overheating protection breaker of your vacuum cleaner has been activated

The remote control does not work or does not work well:

- Obstacles, walls or certain surfaces (partitions, doors, high ceilings, lofts, bay windows, dark paint, etc.) interfere with or prevent transmission
- Infrared sources (sun, energy-saving light bulbs, etc.) disrupt transmission
- The battery has run down
- If the problem continues

Unblock the accessory.

Replace the dustbag or empty the cloth dustbag.

Wash and dry the foam filter or replace the microactive filter (according to model).

Clean the motor filter, change the microactive filter (according to model) and replace the dustbag or empty the cloth dustbag. Then wait 30 MINUTES BEFORE starting SPONGO again.

Point the handle at the vacuum cleaner.

Move away or turn them off.

Replace the battery. Use lithium battery and change when necessary.

Take SPONGO to the nearest approved Service Centre.

Important !

Always turn off and unplug the appliance before making any checks.

WAS MACHEN, WENN:

SPONGO saugt weniger oder macht ein ungewöhnliches Geräusch:

- Ein Zubehör ist verstopft Verstopfung beseitigen.
- Der Staubbeutel ist voll oder mit feinem Staub gesättigt Staubbeutel wechseln oder Textilbeutel entleeren.
- Der Schaumstofffilter oder der Mikroaktiv-Filter sind durch Feinstaub gesättigt Schaumstofffilter waschen und trocknen lassen oder Mikroaktiv-Filter (je nach Modell) wechseln.

Der Motor überhitzt und SPONGO schaltet sich aus:

- Die Temperatursicherung Ihres Staubsaugers wurde ausgelöst Reinigen Sie den Motorschutzfilter, wechseln Sie den Mikroaktiv-Filter (je nach Modell) und wechseln Sie den Staubbeutel. Lassen Sie SPONGO anschließend vor der Wiederinbetriebnahme 30 MINUTEN ABKÜHLEN.

Die Fernbedienung funktioniert schlecht oder gar nicht:

- Hindernisse, Wände oder bestimmte Oberflächenstrukturen (Trennwände, Türen, sehr hohe Zimmerdecken, Mansarden, Fensterfronten, sehr dunkle Farbanstriche,...) beeinflussen oder verhindern die Fernbedienung Den Griff in Richtung Gerät orientieren.
- Infrarot-Quellen (Sonne, Energiespar-Birnen) beeinflussen die Funktion Gerät aus der Lichtzone entfernen.
- Die Batterien sind entladen Batterien wechseln. Benutzen Sie eine Lithium Batterie CR2032 und wechseln Sie diese bei Bedarf.
- Falls ein Problem weiterhin ansteht SPONGO an eine Rowenta Service Stelle einreichen.

Belangrijk!

Voor elke controle moet men het apparaat altijd eerst uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

WAT TE DOEN ALS:

De SPONGO zuigt minder goed of maakt een abnormaal geluid:

- Een accessoire is verstoppt Verwijder het onderdeel.
- De zak is vol of verzadigd met zeer fijn stof Vervang de stofzak of maak de stoffen zak leeg.
- Het schuimrubber filter of het microactief filter zijn verzadigd. Het schuimrubber filter wassen en drogen of het microactief filter (naar gelang model) vervangen.

De motor loopt warm en SPONGO stopt:

- De thermische beveiliging van uw stofzuiger is geactiveerd Reinig de motorfilter, vervang het micro-actieve filter (naar gelang model) en vervang de stofzak of maak de stoffen zak leeg, daarna 30 MINUTEN LATEN afkoelen alvorens de SPONGO terug te gebruiken.

De afstandsbediening werkt niet of slecht: